



Concours scolaire du
Petit Journal du Patrimoine

PATRIMOINE
Environnement

Thème de l'année:
"A la rencontre de ceux
qui s'engagent pour le
patrimoine!"

18^e édition, 2022-2023



Edito

Bonjour chers lecteurs,

Nous sommes la classe de 6^e bilingues occitanistes du collège Louise Michel de l'Isle-Jourdain. Plusieurs acteurs du patrimoine local sont venus dans notre classe tout au long de l'année pour nous parler des actions qu'ils mènent pour le préserver.

1- Qu'est-ce que le patrimoine ?

Le patrimoine peut se définir comme l'ensemble des richesses d'ordre culturel ou naturel appartenant à une communauté, des héritages du passé ou témoins du monde actuel. Il peut être matériel, avec par exemple des monuments (Pont Tourné...), des objets (subrejoug*). Mais il ne faut pas oublier qu'il peut aussi être immatériel, comme avec les langues (occitan, breton...) ou les contes traditionnels.

2- Pourquoi faut-il s'intéresser au patrimoine local ?

Avec la mondialisation, nos produits viennent de plusieurs pays du monde, sont transportés (bateaux, avions, camions) et donc polluent l'environnement.

Acheter dans notre région réduira la pollution car nous pouvons tous aller chez des producteurs locaux. Notre région offre aussi un patrimoine riche et varié. Vous pourrez par exemple visiter la maison Claude Augé avec M. Ariès. Cette visite est super et étonnante !

Bref, l'édito n'est qu'un avant goût du journal. Vous y trouverez beaucoup plus d'informations sur le patrimoine. Et des jeux pour vous divertir !

Bonne lecture !!!



sommaire :

GUILLAUME LOPEZ UN MUSICIEN DE TALENT	P.01
LE PASTIS GASCON, UN SAVOIR FAIRE EXCEPTIONNEL	P.02
LE CONTE ET SON HISTOIRE	P.03
HISTOIRE ET PATRIMOINE LISLOIS	P.03
RENCONTRE AVEC UN MILITANT ASSOCIATIF, CONTEUR ET MUSICIEN	P.04

*Subrejoug définition :

Un subrejoug est une pièce en bois monoxyle tournée qui orne le joug des bœufs. Aujourd'hui, c'est devenu un objet de décoration. Cet objet est typique de la vallée de la Save.

Source :

www.lindependant.fr



Source image :
gascognetoulousaine.fr

GUILLAUME LOPEZ, UN MUSICIEN DE TALENT

Guillaume Lopez est un passeur de mémoire car il utilise la musique traditionnelle et la modernise. C'est un chanteur imaginatif car chacune de ses créations s'inspire des musiques traditionnelles. Guillaume Lopez a commencé à faire de la musique à l'âge de 8 ans, et a fait 13 ans de saxophone et des études musicales classiques. Il joue du fifre, de la flûte, de la cornemuse et, il chante. Il joue avec plusieurs groupes, et a par exemple travaillé avec Cyrille Brotto, Eric Fraj, Bijan Chemirani, Thierry Roques, Jean-Christophe Cholet, Kiko Ruiz, Laurent Guitton... Rencontre !

COMMENT CREEZ-VOUS VOS MUSIQUES ?

Je m'inspire de musiques traditionnelles des pays que j'ai visités, des rythmes. Je les modernise puis je les chante dans mes concerts.

OÙ AVEZ-VOUS COMMENCÉ L'OCCITAN ?

J'ai commencé au lycée car un ami m'a dit de venir assister au cours d'occitan et j'ai accepté sa proposition.

COMBIEN D'ALBUMS AVEZ-VOUS SORTIS ?

J'ai sorti 17 albums entre 2003 et aujourd'hui: 4 en mon nom et les 13 autres avec diverses collaborations. Il y a par exemple eu Recuerdos, retraçant la vie et l'exil de mon grand-père ou ThouxAzun avec de la musique à danser.

DE QUELS INSTRUMENTS JOUEZ-VOUS ?

Je joue de la flûte traversière, de la cornemuse, du saxophone, du fifre et de la graille*.

QUELLES LANGUES PARLEZ-VOUS MONSIEUR LOPEZ ?

Je parle catalan, occitan, français et espagnol.



Guillaume Lopez et sa flûte traversière
Source: <https://www.guillaume-lopez.fr/actualite/>

COMMENT TRANSMETTEZ-VOUS LE PATRIMOINE OCCITAN ?

Je transmets le patrimoine en chantant en occitan et en jouant de la musique. La faire vivre en la modernisant est aussi un moyen de faire vivre cette culture.



Une graille en bois

Source : Wikipédia

Savez-vous ce qu'est une graille ? * : Instrument traditionnel des pays catalans, utilisé pour la musique des Castells.



LE PASTIS GASCON, UN SAVOIR-FAIRE EXCEPTIONNEL

L'entreprise "Les délices d'Aliénor", labellisée "entreprise du patrimoine vivant" (EPV), fabrique la fameuse croustade, appelée aussi le pastis gascon. Nous avons eu la chance d'interviewer M. Mazet, directeur de cette entreprise, et Julie, étudiante en école de commerce. Découvrons ensemble cette pâtisserie, fabriquée à Gimont dans le Gers, et traditionnelle de l'Occitanie...

Le nom du « pastis » gascon vient de l'occitan et signifie « Pâte étirée ». Il est dans notre patrimoine car la recette a été transmise de génération en génération.

Ce sont les Arabes qui ont apporté l'art d'étirer la pâte en pays occitan. Au Maroc, la croustade est farcie de pigeons quand elle est salée, ou avec une sorte de crème anglaise quand elle est sucrée.

La formation du personnel dure 3 ans, avec seulement 25% de chance que la maîtresse croustadière termine la formation. Les raisons de l'échec de la formation sont soit le manque de motivation, soit la complexité du geste difficile à acquérir.

M. Mazet nous a expliqué la fabrication extraordinaire de la croustade et nous a fait goûter ses pastis gascons qui étaient délicieux et nous le remercions de nous en avoir apportés !

La préparation à la pomme est mise dans les fonds de tarte.

Puis, les maîtresses croustadières façonnent la pâte avec des gestes techniques pour faire le "chapeau", qui est la partie haute et froissée de la croustade.



LES INGREDIENTS :

Les ingrédients de fabrication d'aujourd'hui sont des œufs, du sucre, de la farine, de l'eau, du beurre, du sel, des pommes et de l'armagnac.

La pâte est étirée sur des tables de 9 m², puis est badigeonnée de beurre avec un pinceau.



La recette en vidéo !

Retrouve la chronologie de la recette
Remettre dans l'ordre les images en fonction de la recette



L'entreprise est située à Gimont dans le Gers.



La réaction de Maillard survient pendant la cuisson des aliments. Elle est en partie responsable du brunissement et du déploiement des arômes.

Niveau de difficulté : facile

Temps de préparation : 15 min

Temps de cuisson : 30 min

Ingrédients : 6 personnes

500 ml de lait / 125 g de

farine de maïs / 100 g de

sucre en poudre / 30 g de

beurre

/ 4 œufs / 30 ml

d'Armagnac / 1 c. à s. d'eau

de fleur d'oranger

ÉTIRAGE DE LA PÂTE

SOURCE : WWW.LAMAISONDUPASTISGASCON.FR

CHAPEAU

SOURCE : WWW.LAMAISONDUPASTISGASCON.FR

UNE AUTRE RECETTE TRADITIONNELLE : LE MILHÀS

Dans une casserole, faire chauffer le lait avec le sucre. Remuer. Une fois le lait arrivé proche de l'ébullition, sortir du feu et ajouter la farine en pluie.

Bien mélanger pour délayer la farine.

Ajouter le beurre, l'Armagnac et la fleur d'oranger. Mélanger de nouveau.

Incorporer les œufs l'un après l'autre en fouettant bien pour obtenir une pâte homogène.

Remettre sur le feu. Faire cuire à feu doux durant 10 min tout en remuant avec une cuillère en bois. La préparation est prête lorsque la cuillère tient debout toute seule.

Beurrer ou munir de papier sulfurisé un moule à manqué, puis y verser la préparation.

Préchauffer le four en mode statique à 200°C.

Enfourner durant 20 min jusqu'à obtenir une couleur bien dorée.

Sortir du four et laisser refroidir. Servir à température ambiante ou froid.

Déguster !

La Maison Claude Augé, joyau du patrimoine local

La maison Claude Augé était une maison de vacances pour Claude Augé et sa famille, qui habitaient à Paris pour diriger les éditions Larousse. La maison est située sur la place de l'hôtel de ville de l'Isle-Jourdain. Elle est facile à reconnaître grâce à ses magnifiques vitraux et sa façade très travaillée : moulages, sculptures ... Des sarcophages, vestiges des fouilles locales, peuplent la maison et la décoration intérieure est de l'Art Nouveau. La maison est le monument historique le plus célèbre de l'Isle-Jourdain. Elle peut être visitée grâce à l'association « les Amis de Claude Augé », dont monsieur Ariès est le président.

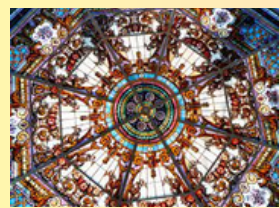
source : www.lepetitjournal.net
La maison Claude Augé

La Semeuse : l'œuvre la plus connue. C'est le symbole du petit dictionnaire Larousse illustré



Les magnifiques vitraux de la maison :

Vitraill représentant la page de garde du Petit Larousse illustré avec la Semeuse



Qui était Claude Augé ?

Claude Augé est né le 31 Octobre 1854 à l'Isle-Jourdain et mort le 22 juillet 1924 à Fontainebleau.

Il était instituteur. Il a épousé la nièce de l'épouse de Pierre Larousse. Il rejoint en 1885 les éditions Larousse et devient aide-comptable, puis passe directeur de l'entreprise. Jusqu'à sa mort, il n'arrête pas de poursuivre l'œuvre de l'incroyable lexicographe. Il a par exemple écrit plusieurs ouvrages de grammaire à destination des enfants. En 1920, il se fait remplacer par son fils Paul Augé. Il a réussi à éditer le *Larousse du XXe siècle* (1928-1933) et *Le Grand Mémento encyclopédique* (1936-1937).



Illustration de C. Augé au travail
<https://radiojeunesactu.com/2022/04/20/claude-auge-le-pere-gersois-du-petit-larousse/>

L'Isle-Jourdain



L'Isle-Jourdain a été habitée pour la première fois en 5000 av. J.C. environ. A partir du Moyen-Âge, la ville s'appelait Ictium. Elle était entourée de fossés donc on la renomma l'Isle-en-Jourdain, en référence à une île, « en » synonyme de Monsieur, et « Jourdain » du nom du seigneur de la ville. La ville possédait de nombreuses églises. Aujourd'hui l'Isle-Jourdain possède un musée réputé dans l'Occitanie qui se nomme le "Musée campanaire". Il a ouvert en 1994 et se situe au cœur de la ville. Le musée expose des objets qui viennent des cinq continents. Le plus connu est le Carillon de la Bastille.

Vue de la ville de l'Isle-Jourdain
<https://www.mairie-islejourdain.fr/histoire>



Glossaire :

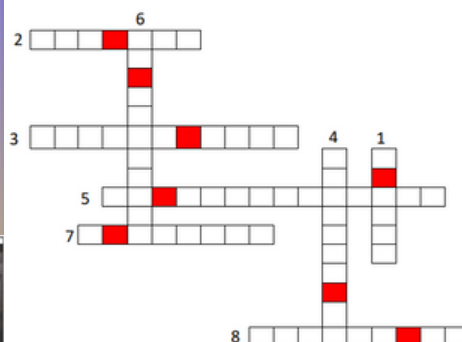
Troubadour* : C'est un compositeur, poète et musicien médiéval de langue d'oc ou occitan.

Charles Perrault* : Écrivain français très célèbre, qui a écrit beaucoup de contes. Il est né le 12 janvier 1628 et il est mort le 16 mai 1703.

ESPACE JEUX !

Voici quelques jeux pour réviser vos connaissances et vous divertir !

Mots Mêlés Claude Augé



Mot secret



Mots verticaux

- Quelle est le prénom du propriétaire ?
- Cercueil de pierre où l'on met les morts.
- Groupe de personnes volontaires.

Mots horizontaux

- A quoi reconnaît-on cette maison ?
- Quel est le métier du propriétaire ?
- Grande ville du Gers, où est située cette maison ?
- Que signifie cette maison pour la ville ?
- Qu'est-ce qu'est devenu le propriétaire grâce à son mariage ?



- LAROUSSE - CLAUDE - AUGÉ - MAISON
- DICTIONNAIRE - ICTIUM - JOURDAIN

Le conte et son histoire

Anne-Maire Gontaud est une conteuse, principalement en occitan. Elle conte à L'Isle-Jourdain (32) et autres villages aux alentours. Elle nous a aussi expliqué la longue tradition littéraire occitane.

1) LE CONTE

A) Qu'est-ce qu'un conte ?

Le conte est un récit de faits, d'aventures, destiné à distraire. C'est ici la définition du dictionnaire Robert mais, Anne-Marie Gontaud a ajouté que les contes traditionnels occitans étaient transmis oralement. Cela veut dire que pendant parfois des siècles, des personnes ont raconté ces histoires, qui évoluent donc au cours du temps.

B) Une transmission

Une transmission ? Et oui. C'est lors des veillées que les contes se transmettaient. Les veillées sont un moment où, entre familles, on se racontait des histoires (contes). De bouche à oreille, le conte a sa nouvelle version. Le conte traditionnel est une des plus vieilles formes littéraires. Il a d'abord été transmis oralement. C'est à l'époque de Charles Perrault* que le conte ne se transmet plus oralement mais à l'écrit.

C) L'occitan et le lien avec la transmission orale

Au Moyen-Âge, la littérature occitane connaît un essor remarquable, avec le rayonnement des troubadours. Les troubadours étaient des écrivains qui créaient des poèmes et les répandaient dans les cours des seigneurs d'Europe. A l'époque des troubadours, on ne pouvait pas vraiment voyager. Les troubadours, eux, sont allés dire leurs poèmes jusqu'en Russie.

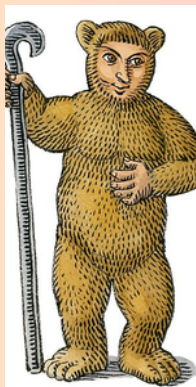


"Bernat d'Esclopillon", conte lu par Anne-Marie Gontaud

2) LA TRADITION LITTÉRAIRE

Frédéric Mistral

Frédéric Mistral est un écrivain provençal né en 1830 et mort en 1914. Il a gagné le prix Nobel de littérature en 1904 avec son poème *Mirèio*. C'est une des personnes qui a permis de refaire connaître la littérature occitane. Il a écrit ses livres en s'inspirant de contes populaires déjà existants.



Jean de l'Ours, conte occitan
Source : https://fr.wikipedia.org/wiki/Jean_de_l%27Ours

SE TÈN LA
LENGO, TÈN
LA CLAU
QUE DI
CADENO LOU
DELIÉURO
MIRÈIO,
FRÉDÉRIC
MISTRAL



Incollable sur les contes ?

ACPPG, QU'ES AQUÒ ?

Association pour la Culture Populaire en Pays Gascon. Elle a été créée en 1979 et s'inscrit dans un mouvement « revivaliste * ». A plus de 40 ans, elle est particulièrement active... Que ce soit par la réalisation d'enquêtes, la mise en place d'ateliers réguliers, la diffusion de spectacles vivants, l'organisation de fêtes, l'acquisition d'instruments de musique. L'A.C.P.P.G poursuit son objectif premier: « l'étude du patrimoine culturel occitan dans sa composante gasconne ».

Interview du militant de l'A.C.P.P.G., Marc Castanet

1 Qu'est-ce qui vous motive à perpétuer la musique traditionnelle occitane?
« C'est donner aux autres. »

2 Est-ce que vos chansons viennent de votre famille?
« Non, ils parlent et dansent mais ne chantent pas. »

3 Avez-vous conscience que vos musiques transmettent tout un patrimoine?
« Oui, je choisis de partager ma langue et ma musique dans d'autres régions, comme l'Alsace par exemple. »

4 Est-ce que vous ne contez qu'en Occitan?
« Non, je conte aussi en Français mais c'est soit l'un, soit l'autre. »

5 De quels instruments jouez-vous?
« Je joue de l'accordéon diatonique, de la boha*, de la flûte, du tambourin à cordes et je chante. »



Marc Castanet nous a offert le très beau livre "Gael-Oc", édité par l'A.C.P.P.G.

Cornemuse landaise (boha)
Source : www.cornemuselandaise.fr



RENCONTRE AVEC UN MILITANT ASSOCIATIF, CONTEUR ET MUSICIEN



M. Castanet avec un tambourin à cordes
Source : www.acppg.org

Définitions :

* Le revivaliste est quelqu'un qui prend part à un revival. Le revival est un anglicisme, dont le sens est celui de "renaissance, résurrection". Le mouvement revivaliste est donc une dynamique créée par un groupe de personnes qui souhaitent refaire vivre, rendre plus actives, la langue et la culture occitanes.

* La boha (prononcer "bou-hò") ou cornemuse des Landes de Gascogne est un instrument de musique à vent utilisé dans la musique gasconne. C'est une cornemuse à anches simples. Elle a une petite poche et possède une partie mélodique et un seul bourdon à 2 tons contenus dans une pièce en bois de buis ou de fruitier recelant deux perces parallèles, appelées pihet (mot gascon de même racine que "pifre" signifiant "fifre"). Le nom "boha" vient du verbe bohar qui en gascon signifie souffler ; les sonneurs de boha sont appelés bohaires. La boha était autrefois sonnée sur une aire comprenant une partie des actuels départements des Landes, de la Gironde, du Lot-et-Garonne et du Gers. (source: Wikipédia. Article "Boha")

Marc Castanet :

Né à Auch en 1958, il grandit dans une famille et un environnement attachés à la langue occitane. Il découvre la musique et les danses « traditionnelles » de sa région à l'âge de 18 ans. Chanteur, conteur, multi-instrumentiste. Il est actif lors de la création du groupe « LA SANSONHA ». Il est tout aussi impliqué lors de la création de l'Association pour la Culture Populaire en Pays Gascon.

JEU :
Trouve et coche les bonnes réponses.
1 point par bonne réponse.

Score : ... /8

<p>A- La boha est une :</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Cornemuse <input type="checkbox"/> Guitare <input type="checkbox"/> Flûte <p>B- L'A.C.P.P. G est née :</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> En 2001 <input type="checkbox"/> En 1789 <input type="checkbox"/> En 1979 <p>C- L'A.C.P.P. G est une association pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Les animaux <input type="checkbox"/> Le patrimoine occitan <input type="checkbox"/> Les orphelins 	<p>D- Marc Castanet est :</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Footballeur <input type="checkbox"/> Multi-instrumentiste <input type="checkbox"/> Peintre en bâtiment <p>E- Marc Castanet découvre les musiques Occitanes à l'âge de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 18 ans <input type="checkbox"/> 31 ans <input type="checkbox"/> 10 ans <p>F- La Sansonha est :</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Un groupe de musique <input type="checkbox"/> Une recette typique occitane <input type="checkbox"/> Un restaurant typique occitan <p>G- Marc Castanet a grandi dans une famille :</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> De footballeurs <input type="checkbox"/> Attachée à la langue occitane <input type="checkbox"/> De restaurateurs
--	---

A/1 B/3 C/2 D/2 E/1 F/1 G/2
Réponses du jeu :

Remerciements à tous les acteurs du patrimoine qui œuvrent au quotidien pour préserver notre langue, notre culture et notre histoire: M. Ariès et l'association des "Amis de Claude Augé", M. Castanet et l'ACPPG, Mme Gontaud, M. Lopez et le CAMOM, M. Mazet et Julie de l'entreprise "Les Délices d'Aliénor", Gérard Pagès et Juliette du collectif Maïs Population.

Équipe rédactionnelle : Launa A., Maï-Linh B., Margaux B., Quentin C., Sophia C., Chloé C., Léna D., Pierre L., Nathéïs L., Léa O., Sasha S., Léonie T., William T.

Directrice de rédaction : Mme Henri
Directrice maquette : Mme Le Borgne